



**Соглашение о внесении изменений и дополнений
(в международный контракт)**

Modification Agreement

(на русском и английском языках)

Публикация № К4.а1



[аналогичные международные контракты и комментарии]

[для редактирования контрактов используйте коллекцию договорных условий Ru/En]



Руководство по составлению контрактов на англ. яз.
Guide for Drafting Contracts in English



Настоящее Соглашение о внесении изменений и дополнений (далее "Соглашение") составлено, подписано и вступило в силу _____ 20__ года между:

__X__, компанией созданной и существующей по праву _____ (указать юрисдикцию) _____, официальное местонахождение _____ (указать юридический адрес), именуемой в дальнейшем "X", таковое наименование будет включать также всех правопреемников X, и

__Z__, компанией созданной и существующей по праву _____ (указать юрисдикцию) _____, официальное местонахождение _____ (указать юридический адрес), именуемой в дальнейшем "Z", таковое наименование будет включать также всех правопреемников Z,

X И Z УПОМИНАЮТСЯ В ДАЛЬНЕЙШЕМ ПО ОТДЕЛЬНОСТИ КАК "СТОРОНА", А ВМЕСТЕ - КАК "СТОРОНЫ".

ПРИНИМАЯ ВО ВНИМАНИЕ, что Стороны заключили Контракт [наименование] № ____ от _____, прилагаемый к настоящему Соглашению в качестве Приложения А (далее "Контракт"), и

ТАКЖЕ ПРИНИМАЯ ВО ВНИМАНИЕ, ЧТО Стороны совместно заявляют, что они имеют полномочия и желание заключить настоящее Соглашение:

1. С учетом обязательств, содержащихся в настоящем Соглашении, Стороны вводят дополнительные обязательства к прежде

Signed for and on behalf of X
....., *Managing Director*
Signing Date - _____ 20__
(commercial stamp)

This Modification Agreement ("Agreement") is made, signed and came into force on this ___ day of __, 20__ by and between:

__X__, a company organized and existing under the _____ law, having its registered office at _____, hereinafter referred to as the "X", which expression shall include all assigns, assignees and successors in title of the X, and

__Z__, organized and existing under the _____ law, having its registered office at _____, hereinafter referred to as the "Z", which expression shall include all assigns, assignees and successors in title of the Z,

X AND Z ARE REFERRED TO HEREINAFTER EITHER INDIVIDUALLY AS PARTY OR COLLECTIVELY AS PARTIES.

WHEREAS, the Parties have entered into the Contract [title] # ____ of _____, attached hereto as Exhibit A ("Contract"), and

WHEREAS, the Parties mutually declare that they have the authority and desire to enter into this Agreement:

1. In consideration of the promises contained herein, additional to those heretofore made, that certain Contract, is hereby, modified in the

Signed for and on behalf of Z
....., *Director General*
Signing Date - _____ 20__
(commercial stamp)

заявленным обязательствам согласно
Контракту, в виде вносимых в
вышеупомянутый Контракт следующих
изменений и дополнений:

i. В Контракт между Параграфами
(Статьями) [№_] и [№_], вставляется новый
параграф следующего содержания: [_____]

ii. Параграф (Статья) [№_] исключается.

2. Данное Соглашение содержит все
пересмотренные условия, согласованные
договаривающимися Сторонами

3. Контракт повторно подтверждается
сторонами.

4. Прилагающееся к настоящему
Соглашению Приложение А включено в
него и составляет неотъемлемую часть
настоящего Соглашения.

В доказательство вышеупомянутого, это
Соглашение подписано и вступило в силу
на дату, указанную ниже:

Наименование X
Должность (лица, подписывающего
дополнение от имени) X
(Подпись) (Дата)

Наименование Z
Должность (лица, подписывающего
дополнение от имени) Z
(Подпись) (Дата)

following respects only:

i. By inserting in such Contract, between the
Paragraphs (Articles) numbered [№_] and
[№_], the following new paragraph: [_____]

ii. Paragraph (Article) [№_] is eliminated.

2. This Agreement contains all revised terms
and conditions agreed upon by contracting
Parties.

3. The Contract is otherwise reaffirmed.

4. The Exhibit A attached hereto is
incorporated in, and constitute an integral part
of this Agreement.

In witness thereof, this Agreement is signed
and entered into force on the date indicated
below:

X's Name:
X's Title:
(X's Signature) (Date)

Z's Name:
Z's Title:
(Z's Signature) (Date)

Signed for and on behalf of X
....., *Managing Director*
Signing Date - _____ 20__
(commercial stamp)

Signed for and on behalf of Z
....., *Director General*
Signing Date - _____ 20__
(commercial stamp)